

Titre du poste :	Réviseur de textes français
Service :	Communications
Relève de :	Directeur, Communications
Poste(s) supervisé(s) :	Aucun
Statut :	Temps plein
Endroit :	Toronto, Ontario
Date d'affichage :	25 février 2019

A. À propos de CATIE :

CATIE est la source canadienne de renseignements accessibles et fondés sur des données probantes, en matière de prévention, de dépistage, de soins, de traitements et de soutien pour le VIH et l'hépatite C. CATIE renforce la réponse nationale au VIH et à l'hépatite C en développant la collaboration et les capacités, parmi les personnes vivant avec le VIH et/ou l'hépatite C, les autres populations affectées, les fournisseurs de services de première ligne et les chercheurs, afin de réduire la transmission et d'améliorer la santé et le bien-être.

B. Rôle principal :

Le réviseur de textes français de CATIE dirige l'ensemble des services de traduction de l'organisme et assure une livraison en temps voulu de documents au contenu exact et adapté au public ciblé. En collaboration avec des équipes dans tout l'organisme, ce poste coordonne les projets de traduction et les envoie aux pigistes, révise et corrige le contenu français pour le Web et l'impression, fournit une traduction rapide au besoin et approuve tout le contenu. Ce poste à temps plein est supervisé par le directeur des Communications et est basé dans le bureau de CATIE à Toronto.

C. Responsabilités clés :**Responsabilité du poste n° 1 : Coordination de la traduction et de la révision (85 %)**

1. Traduit, vérifie, corrige et révise les documents d'information rédigés en langage clair sur la prévention et le traitement en fonction des différents publics de CATIE.
2. Coordonne et supervise la progression en temps opportun des documents pendant les étapes de traduction, de révision et de correction.
3. Corrige les épreuves finales d'imprimerie et les approuve.
4. Supervise les échéances de traduction et s'assure qu'elles sont respectées.

Responsabilité du poste n° 2 : Fournir une expertise linguistique en français (10 %)

1. Agit à titre d'expert en ce qui concerne les enjeux de traduction au sein de l'organisme et conseille le personnel quant aux questions de langue française.
2. Tient à jour et révise, au besoin, le guide de rédaction en français ainsi que le glossaire bilingue de CATIE.
3. Maintient un niveau élevé de sensibilisation à la terminologie française en ce qui a trait à la prévention, au dépistage et au traitement dans le domaine du VIH et de l'hépatite C.
4. Fournit une révision d'expert de documents français aux autres organismes.
5. Se tient au courant des tendances linguistiques contemporaines et de leur évolution; et agit en tant que précurseur linguistique lorsqu'une traduction officielle n'existe pas.
6. Fournit un soutien logistique en français lors des événements de CATIE, au besoin.

Responsabilité du poste n° 3 : Initiatives organisationnelles du service de Communications et de marketing social (5 %)

1. Aide le directeur, Communications et marketing social, dans le cadre de l'élaboration et de la mise sur pied du plan annuel, y compris les descriptions et le budget.
2. Aide le directeur, Communications et marketing social, dans le cadre de l'élaboration de rapports de service destinés aux bailleurs de fonds concernant les activités liées aux Communications et marketing social.
3. Participe aux réunions du personnel et aux projets de l'organisme selon les besoins.
4. Accomplit d'autres tâches assignées.

D. Connaissances et aptitudes requises :

1. Diplôme en traduction de l'anglais vers le français ou expérience de travail équivalente.
2. Excellentes compétences orales et écrites à la fois en français et en anglais.
3. Excellentes compétences en gestion de projet.
4. Excellentes compétences en gestion du temps et capacité de travailler sous pression.
5. Connaissance en traduction de textes relatifs à la santé un atout important.
6. Sensibilité et compréhension des exigences particulières des publications qui s'adressent à des communautés et des groupes culturels variés.
7. Connaissance du mandat de CATIE, de l'orientation de ses programmes et de sa philosophie de service.
8. Une compréhension des domaines de la prévention et du traitement du VIH et de l'hépatite C ainsi que des communautés touchées par le VIH et l'hépatite C au Canada serait extrêmement bénéfique.
9. Adhésion à l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario (ATIO) ou à un organisme semblable un atout.

Remarque : Utilisé dans le seul but d'alléger le texte, le genre masculin s'applique autant aux femmes qu'aux hommes dans le présent avis d'emploi.

« CATIE souscrit aux principes de l'équité en matière d'emploi et encourage les personnes s'identifiant comme racialisées, les personnes issues de diverses origines culturelles, les personnes de toutes les identités de genres et orientations sexuelles, et les personnes ayant des invalidités à postuler. CATIE reconnaît la nécessité de l'apport de l'expérience, des connaissances et des conseils des communautés qui sont touchées de façon disproportionnée par le VIH et l'hépatite C ainsi que des personnes ayant une expérience vécue ou qui vivent avec le VIH ou l'hépatite C. De plus, des mesures d'adaptation sont disponibles sur demande pour les candidats dans tous les aspects du processus d'entretien. »

Les candidats intéressés sont invités à visiter notre site Web à www.catie.ca.

Les demandes par courriel sont préférées. Veuillez ne pas téléphoner.

Nous vous remercions de votre intérêt, mais seules les personnes convoquées à une entrevue seront contactées.

Date limite pour présenter les demandes : vendredi 15 mars 2019

Soumettez votre demande à : jobs@catie.ca

REMARQUE : Afin de réduire le nombre de « pourriels » que nous recevrons en réponse à cet avis, les personnes intéressées sont priées d'inclure le texte suivant dans la ligne objet de leur courriel : CATIE 2331